

**Сертификат здоровья /
Health certificate**

1. Описание поставки / <i>Shipment description</i>	1.5. Сертификат № / <i>Certificate No:</i>
1.1. Название и адрес грузоотправителя / <i>Name and address of consignor</i>	 Сертификат здоровья на экспортируемые из Российской Федерации в Специальный административный район Гонконг мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные при убое и переработке крупного рогатого скота <i>Health certificate for meat, raw meat materials and by-products, obtained from slaughtering and processing of cattle exported from the Russian Federation to the Hong Kong Special Administrative Region</i>
1.2. Название и адрес грузополучателя / <i>Name and address of consignee</i>	
Торговый регистрационный номер / <i>Trader Registration Number</i>	
1.3. Транспорт / <i>Transport:</i> (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) / <i>(number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship)</i>	1.6. Страна происхождения товара / <i>Country of origin of products:</i> Российская Федерация / Russian Federation
1.4. Страна(ы) транзита / <i>Country (-ies) of transit:</i>	1.7. Компетентное ведомство Российской Федерации: Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору / <i>Competent authority in the Russian Federation:</i> The Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance
	1.8. Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / <i>Certifying authority in the Russian Federation:</i>
	1.9. Пункт пересечения границы Специального административного района Гонконг / <i>Border crossing point of the Hong Kong Special Administrative Region:</i>
2. Идентификация товара / <i>Identification of products</i> 2.1. Наименование товара / <i>Name of the products:</i> 2.2. Дата выработки товара / <i>Date of production:</i> 2.3. Упаковка / <i>Type of package:</i> 2.4. Количество мест / <i>Number of packages:</i> 2.5. Вес нетто (кг) / <i>Net weight (kg):</i> 2.6. Маркировка / <i>Identification marks:</i> 2.7. Условия хранения и перевозки / <i>Conditions of storage and transport:</i>	
3. Происхождение товара / <i>Origin of the products:</i> 3.1. Название, регистрационный номер и адрес предприятия / <i>Name, approval/registration number and address of the establishment:</i> - бойня (мясокомбинат) / <i>slaughterhouse (meat processing plant):</i> - разделочное предприятие / <i>cutting plant:</i> - холодильник / <i>coldstore:</i> 3.2. Административно-территориальная единица / <i>Administrative-territorial unit:</i>	



4. Statement of fit for human consumption:**I, undersigned State veterinarian, herewith certify the:**

4.0. Мясо, сырое и мясные продукты считаются безопасными (т.е. отсутствуют миндалины и подвздошная кишка от КРС в любом возрасте ИЛИ мозг, глаза, спинной мозг, череп и позвоночник КРС старше 12 месяцев), отсутствует контаминация какими-либо материалами особого риска или мясом механической обвалки в соответствии с требованиями Ветеринарно-санитарного кодекса МЭБ по наземным животным (Кодекс), и они рекомендованы для экспорта (т.е. перед убоем КРС не подвергался оглушению посредством использования прибора, вводящего сжатый воздух или газ в черепную полость или с помощью прокола ИЛИ в процессе обвалки не контактировали с мясом и мясными продуктами, обработанным таким способом, который содержит или контаминирован материалами особого риска, нервными или лимфатическими тканями и мясом механической обвалки от КРС в возрасте старше 12 месяцев) согласно последнему статусу Российской Федерации по ГЭ КРС, который гарантирует, что кормление и убой КРС, а также производство и обработка мяса и мясных продуктов производились в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ/ *Raw meat and meat products are considered safe (i.e. no tonsils and distal ileum from cattle of any age OR brains, eyes, spinal cord, skull and vertebral column from cattle over 12 months of age) with no contamination of any specified risk materials or mechanically separated meats in accordance with the OIE's Terrestrial Animal Health Code (the Code), and recommended for export (i.e. cattle were not subjected to a stunning process, prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process OR the meat and meat products produced and handled in a manner which contain or contaminated with specified risk materials, nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process, and mechanically separated meat from the skull and vertebral column from cattle over 12 months of age), subject to the latest BSE risk status of the Russian Federation, which guarantees the cattle has been fed and slaughtered, and its meat and meat products produced and handled, in accordance with the recommendations made by the OIE under the Code.*

4.1. Мясо, мясное сырье и субпродукты были получены от убои и переработки здоровых животных на официально разрешенных к экспорту предприятиях по убою и переработке мяса / *Raw meat, raw meat materials and by-products had been obtained from slaughtering and processing healthy animals at export-approved slaughtering and meat processing facilities.*

4.2. Животные, от которых были получены и мясо, мясное сырье и субпродукты, прошли предубойный осмотр, а их туши, головы и внутренние органы также прошли послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу под контролем ветеринарной службы ветеринарным(и) врачом(ами), имеющим официальное разрешение на проведение указанных процедур / *Animals, from which the meat and meat products derived, passed the ante-mortem inspection, and their carcasses, heads and internal organs passed the post-mortem inspection that were carried out by the official veterinarian(s).*

4.3. Мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные в результате убои здоровых животных, подготовленных в хозяйствах и/или в административно-территориальных единицах, свободных от инфекционных заболеваний животных, в том числе *Meat, raw meat materials and offal have been received from slaughtering healthy animals, originating from premises and/or administrative-territorial units, free from contagious diseases of animals, including:*

- губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота (ГЭ КРС) – в соответствии с рекомендациями, предоставленными МЭБ на основе Кодекса здоровья наземных животных / *bovine spongiform encephalopathy – according to the recommendations given by the OIE in its Terrestrial Animal Health Code;*
- ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартмента когда проводился «стемпинг аутов» / *foot-and-mouth disease – within the latest 12 months in the area of the country or administrative unit or compartment, when stamping out is performed;*
- чумы крупного рогатого скота - в течение последних 24 месяцев в части страны или административной / *rinderpest – within the latest 24 months in the area of the country or administrative unit;*
- туберкулеза, бруцеллеза – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / *tuberculosis, brucellosis – within the latest 6 months on the premises;*
- сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства / *anthrax – within the latest 20 days on the premises.*

4.4. Животные, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению / *Raw meat and meat products have been obtained from the animals not subjected to exposure of pesticides, natural or synthetic estrogenic hormone-like materials, thyrostatic medications, antibiotics, as well as medications administered before slaughter later than recommended by the administration guidelines;*

и подлежат программам тестирования на опасные организмы, остатки ветеринарных лекарственных препаратов и других токсичных веществ, применяемых в Российской Федерации. Результаты тестов отвечают стандартам Российской Федерации и законодательным стандартам Гонконга в отношении наличия остатков химических/ лекарственных препаратов или токсичных веществ, которые могут быть опасными для здоровья человека. Ткани, полученные от продуктивных животных, не содержат запрещенных химических веществ, и уровни лекарственных препаратов и химических веществ в тканях не превышают максимально допустимые уровни остатков / *and subject to the testing programmes for harmful organisms, veterinary drug residues and other toxic substances administered by the Russian Federation. The results of the tests meet the Russian Federation standards and Hong Kong's legislative standards; and have not provided any evidence as to the presence of chemical/drug residues or toxic substance that could be harmful to human health. The tissues derived from food animals do not contain prohibited chemicals and the levels of drugs and chemicals in tissues do not exceed Maximum Residue Limits.*

4.5. Мясо, мясное сырье и субпродукты получены от убои животных, которые не получали корма животного происхождения, содержащие белки жвачных животных, за исключением веществ, рекомендованных Кодексом МЭБ / *Raw meat and meat products are obtained from slaughtering of animals that were not fed any feed of animal origin, or feed containing protein of ruminants, except substances, recommended by the OIE in the Code.*

4.6. Мясо, мясное сырье и субпродукты/ *Meat, raw meat materials and offal are not:*

- не имеют при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменения, характерные для заразных болезней, поражения гельминтами, а также при отравлениях различными веществами/ *with traits found at post-mortem veterinary-sanitary expert evaluation, which are characteristic for contagious diseases, helminthic infestation and toxication with different substances as well;*
- не имеют несвойственных мясу цвета и запаха (рыбы, лекарственных средств, трав и др.)/ *with color, odor untypical for meat (fish, medications, herbs, etc.);*
- не имеют признаков порчи/ *having traits of spoilage;*
- не содержат средства консервирования/ *containing preservatives;*

4.7. Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам / *Microbiological, chemico-toxicological and radiological indicators of meat comply with applicable veterinary and sanitary rules and regulations of the Russian Federation and the Hong Kong Special Administrative Region.*

4.8. Мясо, мясное сырье и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям / *Meat, raw meat materials and offal are fit for human consumption.*

4.9. Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо Государственной ветеринарной службой Российской Федерации. Разделанное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке / *Carcasses (semi-carcasses, quarters) have a clear stamp of the state veterinary inspection of the Russian Federation. Cut-up meat has marking (veterinary stamp) on the surface of package or polyblock.*

4.10. Тара и упаковочные материалы являются одноразовыми и соответствуют гигиеническим стандартам. Разделка, подготовка и упаковка мяса и мясной продукции соответствуют гигиеническим условиям в официально одобренных экспортных предприятиях, находящихся под постоянным наблюдением Государственной ветеринарной службой / *Tare and packing materials are disposable and comply with hygienic standards. Dressing, preparing and packing of meat and meat products are under hygienic conditions in officially approved export establishments, which are subject to constant supervision by the official veterinarian.*

4.11. Транспортное средство подвергается обработке и подготавливается в соответствии с принятыми в Российской Федерации нормативными правилами / *Vehicle has been treated and prepared according to regulations adopted in the Russian Federation.*

Место/ Location
Печать/ Stamp

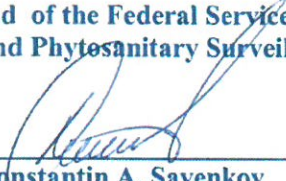
Дата/ Date

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ *State/official veterinarian's signature*

Ф.И.О. и должность/ *Full name and position*

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/ *Stamp and signature have to differ in color from the certificate form*

**Deputy Head of the Federal Service for
Veterinary and Phytosanitary Surveillance**


Dr. Konstantin A. Savenkov